

2023年度全国通訳案内士試験

<2次セミナー>

(第5講) (第6講)

最後の総まとめ

ハロー通訳アカデミー
学院長 植山源一郎

(1) 評価項目と合否判定の仕組み

【1】評価項目

- (1) プレゼンテーション
- (2) コミュニケーション(臨機応変な対応力、会話継続への意欲等)
- (3) 文法及び語彙
- (4) 発音及び発声
- (5) **ホスピタリティ**(全国通訳案内士としての適切な受け答え等)**(2018年度から追加された)**

【2】合否判定基準の変遷のまとめ

● 2013年～2015年(3年間)

上記の評価項目(1)～(4)について、下記の5段階評価(5点満点)を行い、評価点が**3点～5点が合格**、1点～2点が不合格とされた。4つの評価項目の中で、1項目でも1点～2点があれば、総合判定で不合格とされた。日本人、外国人試験官の評価が異なる場合は、両者の協議により合否が決定された。

5点(合格) : **Excellent**

4点(合格) : **Very good**

3点(合格) : **Good**

2点(不合格) : **Poor**

1点(不合格) : **very poor**

● 2016年～2017年(2年間)

上記の評価項目(1)～(4)について、合格基準点(**原則として6割**)が合格とされた。

● 2018年～2022年(5年間)

上記の評価項目(1)～(5)について、合格基準点(**原則として7割**)が合格とされた。

● 受験者は、合否判定基準を気にする必要はない。

受験者としては、合格基準点が7割になろうが、評価項目にホスピタリティが加わろうが、あまり気にすることなく、直面する質問に神経を集中させて全力を尽くせばよい。

(2) 第2次口述試験<合格必勝10原則>

- (1) 試験官とは**談笑**するような気持で話すこと。
 - (2) **大きな声**で話すこと。
 - (3) **笑顔**で対応すること。
 - (4) **通訳ガイドの立場**で話すこと。
 - (5) プレゼンテーションの長さは、**1分30秒～1分45秒**を目安に話すこと。
 - (6) 話せば話すほど危険である。**話しすぎないこと**。
 - (7) 英作文よりも**英借文**を心掛けよ。
 - (8) **単文(S+V)**を重ねて、説明せよ。
 - (9) 沈黙してしまったら、**それで終わり**である。
 - (10) 最後の最後まで**熱意とやる気**のアピールを忘れずに。
-

(3) 自己紹介の仕方

●試験の最初に問われること

(1) 名前

My name is Taro Yamada.

(2) 生年月日

I was born on April 6(sixth) (**in**) 1997(nineteen ninety-seven).

口語では、**in** は入れない方が普通である。**in** を入れると、年が強調される。

下記にご自分の生年月日を記入してください。

I was born on ().

(3) 住んでいるところ

I live in Yokohama city in Kanagawa prefecture.

余計なことは、言わないこと。

下記にご自分の住んでいるところを記入してください。

I live in ().

(4) <プレゼン>の準備(構成)の方法

【1】留意すべきこと

- (1) 試験官を日本に初めて来た外国人観光客と想定して、全国通訳案内士(通訳ガイド)として回答すること
- (2) 説明すべき事柄の「階層」を意識して説明すること
- (3) 1分30秒～1分45秒を目安にまとめること

【2】京都

Kyoto was an(the) ancient capital of Japan for more than 1,000 years from the 8th to the 19th century.

And there are more than 1,700 (Buddhist) temples and 800 (Shinto) shrines in Kyoto.

Kyoto was designated (registered) as UNESCO World Heritage Site in 1994.

There are 17 Historic Monuments in Kyoto such as Kinkaku-ji Temple, Nijo Castle, Heian-jingu Shrine and so on.

【2】奈良

Nara was an(the) ancient capital of Japan in the 8th century.

And there are more than 1,800 (Buddhist) temples and 200 (Shinto) shrines in Nara.

Nara was designated (registered) as UNESCO World Heritage Site in 1998.

There are 8 Historic Monuments in Nara such as Todaiji Temple, Kasuga-Taisha Shrine and so on.

【3】箱根

Hakone is a hot spring resort.

Hakone is located about 80 kilometers southwest of Tokyo.

It is about 80 minutes by train from Shinjuku.

In Hakone, there are over 1,000 hotels and Japanese inns where you can enjoy hot springs.

Hakone has many tourist attractions, but I highly recommend the sightseeing cruise on Lake Ashi.

If the weather is good, you can enjoy a breathtaking view of Mount Fuji.

【4】銀座

東京の銀座は、世界的に有名な商店街です。

銀座では、百貨店や世界一流のブティック、老舗の名店などでショッピングを楽しむことができます。銀座には、劇場や 200 以上のギャラリーがあり、幅広い芸術を楽しむこともできます。

Ginza is a world-famous shopping area (district / street) in Tokyo.

You can enjoy shopping at department stores, world-class boutiques and long-established stores in Ginza.

As there are theaters and over 200 galleries in Ginza you can also enjoy a wide range of arts.

【5】日本の自然

Japan is a country of islands located in the North Temperate Zone. It consists of four main islands with more than 7,000 smaller islands, extending about 3,000 kilometers from north to south. Japan is also a country of volcanoes. There are 111 active volcanoes and it suffers from frequent earthquakes and volcanic activities. But this has also given Japan the many places of scenic beauty and hot spring resorts all over Japan. Most of Japan enjoys a temperate, oceanic type of climate with four distinct seasons. The variety of geographical features in Japan and its temperate climate make Japan a sightseeing destination from all over the world. It is hoped that many more foreign tourists will come to Japan since Mt. Fuji was designated as a World Heritage Site in 2013.

<訳> 日本は、北温帯にある島国です。日本は、北から南へ約 3,000 キロメートルの広がりを持ち、4 つの主要な島と、7,000 以上のより小さな島とで構成されています。また、日本は火山国です。日本には、111 の活火山があり、頻繁な地震と火山活動の被害を受けています。しかし、これは、また、日本に、多くの景勝地と温泉をもたらしてきました。日本のほとんどの地域は、はっきりした四季のある温暖な海洋性気候に恵まれています。日本の多様な地理的特徴と温暖な気候は、世界中の観光客の目的地となっています。2013 年に、富士山が世界遺産に登録されましたので、多くの外国人観光客が日本に来ることが期待されています。

<解説> 火山国→景勝地、温泉（聞かれていないが）四季のある温暖な気候→観光に最適と、積み上げて、世界中の観光客の目的地につなげる。（聞かれていないが）富士山（地形、火山関連）が世界遺産に登録されたことに触れ、多くの外国人観光客が日本に来ることが期待されています、としめる。

【6】明治維新

After Commodore Perry came to Japan, Japan opened its door to the world after 220 years of national isolation. And Japan realized the need to establish a modern state to cope with powerful Western countries. The last shogun Tokugawa Yoshinobu stepped down in 1867, and Emperor Meiji came to the throne. Thus, the Meiji Restoration took place in 1868, which included a series of drastic political, economic and cultural changes. The new government promoted industrialization and modernization, through abolishing the feudal system and introducing Western culture and political systems. The Meiji Restoration also brought about internationalization of Japan and foreign tourists began to visit Japan.

<訳> ペリー提督が日本に来た後、日本は、220年間の鎖国を解いて、開国しました。そして、日本は、西洋列強に立ち向かうために、近代国家樹立の必要性を理解しました。最後の将軍である徳川慶喜は、1867年に将軍職を辞し、明治天皇が即位しました。このように、1868年に明治維新が起こり、一連の抜本的な政治、経済、文化的な変革がなされました。新政府は、封建制度を廃止し、西洋の文化や政治制度を導入して、日本の工業化と近代化を促進しました。明治維新は、また、日本の国際化をもたらし、外国人観光客が日本を訪れるようになりました。

<解説> ペリー来航(1853)→開国(日米和親条約)(1854)→大政奉還(1867)→明治維新(1868)→日本の近代化、工業化、国際化(鹿鳴館外交)→富国強兵→日清戦争(1894~95)→日露戦争(1904~05)の流れは重要。最後の“foreign tourists began to visit Japan.”は、取って付けた感は否めないが、ペリーの砲艦外交が、日本のインバウンド観光(inbound tourism)の先駆けとなった事実は重要。

【7】日本の庭園

There are **two types of gardens** in Japan. **One** is a Japanese-style landscape garden composed of rocks, trees, ponds, and other natural objects. This type of garden is designed in accordance with the appearance of nature. **The other** is a dry landscape garden mainly composed of rocks and sand. The rocks represent mountains or islands, while the sand represents water. The three most famous landscape gardens are Kouraku-en in Okayama, Kenroku-en in Kanazawa and Kairaku-en in Mito. One of the most famous dry landscape gardens is the one at Ryoanji Temple in Kyoto. It is known as a Zen-style dry landscape garden in Japan. Just 15 rocks are arranged in three groupings of seven, five, and three, in waves of raked white pebbles. It is hoped that many foreign tourists will visit and appreciate those Japanese gardens.

<訳> 日本には、二種類の庭園があります。一つは、岩、木、池、その他の自然物から成る日本式山水庭園です。このタイプの庭は、自然の外観に合わせて設計されます。他のタイプの庭は、主に岩と砂から成る枯山水です。岩は山や島々を表し、砂は水を表します。最も有名な三つの山水庭園は、岡山の後樂園、水戸の偕樂園、金沢の兼六園です。最も有名な枯山水の庭園の一つは、京都の龍安寺にあります。それは、日本の禅式枯山水として知られています。わずか 15 個の岩が、均された白い小石の波の中に、七、五、三の三つグループに分かれて配置されています。多くの外国人観光客が、これらの日本庭園を訪問し、観賞することが期待されています。

<解説> 日本庭園→二種類の庭園がある→山水庭園、枯山水→それぞれの特徴→有名な庭園の紹介→外国人観光客の皆さん、来てください、と続く自然な流れが重要。

世界遺産のまとめ

●世界遺産とは

世界遺産(World Heritage)とは、1972年のユネスコ総会で採択された「世界の文化遺産及び自然遺産の保護に関する条約」(世界遺産条約)に基づいて世界遺産リストに登録された、遺跡、景観、自然など、人類が共有すべき「顕著な普遍的価値」をもつ物件のことで、移動が不可能な不動産やそれに準ずるものが対象となっている。

日本では、**文化遺産 20 件、自然遺産 5 件の合計 25 件**が登録されている。(2023 年 11 月現在)

●文化遺産(Cultural Heritage)(計 20 件)

- (1)法隆寺地域の仏教建造物(奈良県)(1993 年登録)
- (2)姫路城(兵庫県)(1993 年登録)
- (3)古都京都の文化財(京都府、滋賀県)(1994 年登録)
- (4)白川郷・五箇山の合掌造り集落(岐阜県、富山県)(1995 年登録)
- (5)原爆ドーム(広島県)(1996 年登録)
- (6)厳島神社(広島県)(1996 年登録)
- (7)古都奈良の文化財(奈良県)(1998 年登録)
- (8)日光の社寺(栃木県)(1999 年登録)
- (9)琉球王国のグスク及び関連遺産群(沖縄県)(2000 年登録)
- (10)紀伊山地の霊場と参詣道(奈良県、和歌山県、三重県)(2004 年登録)
- (11)石見銀山遺跡とその文化的景観(島根県)(2007 年登録)
- (12)平泉—仏国土(浄土)を表す建築・庭園及び考古学的遺跡群(岩手県)(2011 年登録)
- (13)富士山—信仰の対象と芸術の源泉(山梨県、静岡県)(2013 年登録)
- (14)富岡製糸場と絹産業遺産群(群馬県)(2014 年登録)
- (15)明治日本の産業革命遺産 製鉄・製鋼、造船、石炭産業(2015 年登録)
- (16)ル・コルビュジエの建築作品—近代建築への顕著な貢献(2016 年登録)
- (17)『神宿る島』宗像・沖ノ島と関連遺産群(2017 年登録)
- (18)「長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産」(長崎、熊本両県)(2018 年登録)
- (19)百舌鳥・古市古墳群—古代日本の墳墓群—(大阪府堺市、羽曳野市、藤井寺市)(2019 年登録)
- (20)北海道・北東北の縄文遺跡群(北海道、青森県、岩手県、秋田県)(2021 年登録)

●自然遺産(Natural Heritage)(計 5 件)

- (1)屋久島(鹿児島県)(1993 年登録)
- (2)白神山地(青森県、秋田県)(1993 年登録)
- (3)知床(北海道)(2005 年登録)
- (4)小笠原諸島(東京都)(2011 年登録)
- (5)奄美大島、徳之島、沖縄島北部および西表島(鹿児島県、沖縄県)(2021 年登録)

※覚え方⇒(小笠原君が、屋久杉の前で、白装束で、『知床旅情』と『奄美音頭』を歌った。)

※「日本の世界遺産」について詳しくは、下記をご覧ください。

<http://nihon-sekaiisan.com/>

以上

古都京都、古都奈良の文化財

●古都京都の文化財(17か所)

賀茂別雷神社(上賀茂神社)

賀茂御祖神社(下鴨神社)

教王護国寺(東寺)

清水寺

延暦寺(広範囲に及ぶ境内地(比叡山)の全てを含む)

醍醐寺(院家(塔頭)寺院の三宝院の全てを含む)

仁和寺(別称・御室御所)

平等院(京都府宇治市にある)→10円玉の裏側に鳳凰堂が描かれている。(1951年)

宇治上神社(京都府宇治市にある)

高山寺

西芳寺(苔寺)→約120種の苔が覆う庭園は、上下二段構え(上の枯山水と、下の池泉回遊式)。黄金池(おうごんち)は「心」の字を描いている。

天龍寺→京都の禅寺を代表する格式高い寺院「京都五山」のひとつ。座禅を体験できる。

鹿苑寺(別称・**金閣寺**)→金閣を水面に映す鏡湖池を中心に一帯は池泉回遊式庭園。

慈照寺(別称・**銀閣寺**)→波打つような白砂の「銀沙灘」(ぎんしゃだん)と富士山の形をした「向月台」(こうげつだい)は月に照らされたように見えるようにデザインされている。

龍安寺(妙心寺塔頭)→石庭(枯山水)の説明に続ける。

西本願寺(本願寺)

二条城(正式名称:元離宮二条城)

(※)池泉回遊式(ちせんかいゆうしき)とは

日本庭園の一様式で、池の周囲を回遊しながら観賞する庭園のこと。

●古都奈良の文化財(8か所)

東大寺→大仏(高さは、15m)。大仏殿は世界最大の木造建築。

唐招提寺

興福寺

薬師寺

元興寺

春日大社→奈良公園の鹿(約1200頭)は、春日大社の「神鹿(しんろく)」(divine messenger/errand)として敬愛されている。鹿せんべい:rice crackers/a kind of rice cracker for the deer/deer biscuits

春日山原始林

平城宮跡

2023 年度第2次口述試験＜予想問題＞

【1位】食べ物・飲み物(70 題)

<2023 年度予想問題>

- ①★牛丼 ②★しゃぶしゃぶ ③★味噌 ④★味噌汁 ⑤★抹茶 ⑥★緑茶

【2位】観光地(49 題)

<2023 年度予想問題>

- ①★兼六園 ②★後樂園 ③★鎌倉 ④★彦根城 ⑤★平泉 ⑥★奈良公園 ⑦★比叡山
⑧★高山 ⑨★銀座 ⑩★萩 ⑪★津和野 ⑫★巖島

【3位】年中行事(38 題)

<2023 年度予想問題>

- ①★こどもの日(＝端午の節句) ②★お盆 ③★月見 ④正月 ⑤新年会 ⑦忘年会

【4位】歴史(36 題)

<2023 年度予想問題>

- ①★津田梅子(新 5 千円札) ②★紫式部(2024 年 NHK 大河ドラマ「光る君へ」) ③★徳川家康(2023 年 NHK 大河ドラマ放映中) ④★将軍 ⑤★埴輪 ⑥★大名 ⑦★武士道 ⑧★松本城 ⑨★名古屋城(2022年に金の鯨) ⑩★邪馬台国 ⑪★ペリー(2020に鎖国) ⑫★富国強兵(2021に文明開化)(2019に明治維新)

【5位】生活習慣、生活様式(30 題)

<2023 年度予想問題>

- ①★豊 ②★障子 ③★ふすま ④★ゆかた ⑤★歩行者天国 ⑥★自動販売機

【6位】美術・伝統工芸(26 題)

<2023 年度予想問題>

- ①★西陣織 ②★生け花 ③★茶の湯 ④★水墨画 ⑤★書道 ⑥風呂敷 ⑦うちわ

【7位】流行・社会現象・社会問題(25 題)

<2023 年度予想問題>

- ①★AI(人工知能) ②★少子高齢化 ③★婚活 ④フクロウカフェ ⑤忍者カフェ

【8位】 自然(21 題)

<2023 年度予想問題>

- ①★地球温暖化(地球沸騰化) ②★脱炭素社会 (Decarbonized society) ③★地震
④★台風 ⑤★紅葉前線(モミジ前線)
-

【9位】 経済・ビジネス(19 題)

<2023 年度予想問題>

- ①★円安 ②★AI(人工知能) ③★仮想通貨 ④★日本の相続税制度
-

【10位】 宗教(17 題)

<2023 年度予想問題>

- ①★大仏 ②★五重塔 ③★寺 ④★座禅 ⑤★仏教 ⑥釣鐘 ⑦しめ縄 ⑧こま犬
-

【11位】 スポーツ・娯楽(14 題)

<2023 年度予想問題>

- ①★柔道 ②★空手 ③★剣道 ④★弓道 ⑤★将棋 ⑥★碁 ⑦e スポーツ
-

【12位】 祭り(13 題)

<2023 年度予想問題>

- ・京都三大祭: ★葵祭(5月)、祇園祭(7月)、★時代祭(10月)
 - ・日本三大祭: 神田祭(東京)(5月)、祇園祭(京都)(7月)、天神祭(大阪)(7月)
 - ・東北四大夏祭: ★七夕祭(仙台)、★ねぶた祭(青森)、竿燈祭(秋田)、花笠祭(山形)
-

【12位】 寺、神社(13 題)

<2023 年度予想問題>

- ①★浅草寺 ②★明治神宮 ③★法隆寺 ④★比叡山 ⑤★伊勢神宮 ⑥★東大寺(大仏)
⑦★奈良公園 ⑧★春日大社 ⑨★中尊寺(金色堂) ⑩★高德院(大仏)
-

【14位】 日本人・国民性(12 題)

<2023 年度予想問題>

- ①★天皇と将軍(の違い) ②★本音と建前 ③★義理と人情 ④★わび・さび
-

【15位】 教育・文化・アート(11 題)

<2023 年度予想問題>

- ①★漢字 ②★日本の学校制度 ③★いじめ ④修学旅行

【15位】 乗り物(11題)

<2023年度予想問題>

- ①★[北海道新幹線](#)(2016年に新青森駅～新函館北斗駅間が開業) ②★電動キックボード
③★電気自動車(EV)

【17位】 文学(10題)

<2023年度予想問題>

- ①★[紫式部](#)(二千円札)(2024年NHK大河ドラマ「光る君へ」) ②★[枕草子](#)(清少納言)
③★松尾芭蕉←[山寺](#)(2022プレゼン)、俳句(2022プレゼン)

【18位】 観光ルート、街道(9題)

<2023年度予想問題>

(五街道)

- ①★[東海道](#)(日本橋～三条大橋) ②★[日光街道](#)(日本橋～日光坊中) ③★[甲州街道](#)(日本橋～甲府)
④★[奥州街道](#)(日本橋～[白河の関](#)(2022プレゼン)) ⑤[中山道](#)(日本橋～三条大橋)

【18位】 建築様式(9題)

<2023年度予想問題>

- ①★[日本庭園](#) ②★[枯山水](#) ③★[石灯笼](#) ④★[寝殿造](#)(平安時代～中世) ⑤[武家造](#)(鎌倉時代)
⑥★日本最古の木造建築(法隆寺) ⑦正倉院の構造(校倉造)

【20位】 世界遺産(8題)

<2023年度予想問題>

- ①★北海道・北東北の縄文遺跡群 ②★[法隆寺](#) ③★白川郷 ④★石見銀山 ⑤★沖ノ島
⑥★富岡製糸場

【20位】 温泉(8題)

<2023年度予想問題>(その1)

- ・三名泉:有馬温泉(兵庫)、草津温泉(群馬)、下呂温泉(岐阜)
(覚え方:名馬が、草食べて、ゲロ吐いた)
- ・三古泉:白浜温泉(和歌山)、有馬温泉(兵庫)、道後温泉(愛媛)
(覚え方:古い白馬が、道で後ずさりした)

<2023年度予想問題>(その2)

- ①★有馬温泉(神戸の奥座敷) ②定山溪温泉(札幌の奥座敷) ③秋保温泉(仙台の奥座敷)
④★熱海温泉 ⑤★箱根温泉

【20位】人名(8題)

<2023年度予想問題>

- ①★津田梅子(新5千円札)
- ②★北里柴三郎(新千円札)
- ③★牧野富太郎(2024年NHK連続テレビ小説「らんまん」:2023年4月3日～放映中)
- ②★紫式部(二千円札)(2024年NHK大河ドラマ「光る君へ」放映予定)

【23位】宿泊施設(7題)

<2023年度予想問題>

- ★ビジネスホテル

【23位】伝統芸能、音楽(7題)

<2023年度予想問題>

- ①★能 ②★狂言 ③★三味線 ④★琴

【27位】自然災害(3題)

<2023年度予想問題>

- ①★地震 ②★台風

【27位】NHK大河ドラマ(3題)

<2023年度予想問題>

- ①★徳川家康(2023年NHK大河ドラマ放映中) ②★紫式部(2024年NHK大河ドラマ放映予定)
- ③★牧野富太郎(2024年NHK連続テレビ小説「らんまん」:2023年4月3日から現在放映中)
- ④★清少納言(紫式部のライバル)

【29位】紙幣に描かれた人物(2題)

<2023年度予想問題>

- ①★津田梅子(新五千円札) ②★北里柴三郎(新千円札) ③★渋沢栄一(新1万円札)(2021 プレゼン) ④★福沢諭吉(1万円札) ⑤★樋口一葉(5千円札) ⑥★紫式部(2千円札) ⑦野口英世(千円札)

以上

【1】通訳メモの取り方

日本	日	J	☐
米国	米	A	☐
イギリス	英	E	☒

増加 ↗
減少 ↘
変化 ~~~~~→
以上 ↑ 100
以下 ↓ 100

原因・理由 → 結果

良い	○
悪い	×
まあまあ	△

【2】通訳メモの難しさ

●受験者からの質問

＜通訳試験＞対策として、テレビのニュースなどを聞きながら、通訳メモの取り方を練習しています。メモを取ることに注意を向けると、話の内容が飛んでしまい、話に注意を向けると、今度は、メモが取れなくなってしまうのですが、どうしたらいいのでしょうか？

●剣豪、宮本武蔵は「五輪書」の中で、次のような趣旨のことを言っています。



「相手に切られまい、切られまいと心を致すと(向けると)、(相手の刀を防御することはできても)相手を切ることができない。また、相手を切ろう、切ろうと心を致すと(向けると)、(防御が手薄になってしまい、スキを突かれて)相手に切られてしまう。これを克服するには、朝鍛夕錬(ちょうたんせきれん)、千日(せんじつ)の稽古を鍛とし、万日(まんじつ)の稽古を錬としなければならない。」
つまり、きちんとメモを取り、かつ、話の内容もきちんと把握するためには、長期に渡る鍛錬が必要である、ということです。さあ、どうしたらいいのでしょうか？

【5】逐次通訳試験の秘策 ⇒ 試験官の話映像化(ビジュアライズ)せよ。

皆さんも経験的にはご存知だと思いますが、人の記憶というもの(短期記憶も長期記憶も)は、言葉(文字)(左脳＝論理的思考担当)だけではなく、**記憶すべき内容を映像化(右脳＝全体的なイメージ処理担当)することにより**、格段にリテンション(記憶保持力)が高めることができます。

●映像化の利点を使えそうならば、使ってみよう！

実際の試験で、メモを取るか、取らないかは、次の練習をした後に、ご自分に適している方を選択していただければよいと思います。メモが取ることが許されているからと言って、メモを取ることに心が奪われて、肝心の話の内容が飛んでしまったのでは意味がありませんので。

【練習その1】

テレビ、ラジオのニュースなどを聞きながら(後で内容を確認するために録音しておく)、**メモを取らないで**、話の内容を映像化して脳裏に焼き付ける練習をする。

【練習その2】

次に、テレビ、ラジオのニュースなどを聞きながら(後で内容を確認するために録音しておく)、**最低限のメモを取りながら**、話の内容を映像化して脳裏に焼き付ける練習をする。覚えるべき内容は、**固有名詞、数字とおおよその文脈(コンテキスト)**でよしと考えてください。

さあ、皆さんには、どちらの方が、リテンション(記憶保持力)が高かったでしょうか。

上記の練習を何回か行って、最終的に、メモを取るか、取らないか、自分なりの対処法を決めていただければよいと思います。(結論)

答の分からない質問に対する対処法（重要！）

実際に通訳ガイドの仕事をしている時に、通訳ガイドは、外人旅行者から「想定外の質問」を多々されるわけですが、そこをどのように臨機応変に対応するのか、が通訳ガイドの適性として重要なので、評価項目にコミュニケーション(臨機応変な対応力、会話継続への意欲等)が入っているのです。

場合により、「答の分からない質問に対して、いかに臨機応変に対応できたか」が、合否を決めることもあると思いますので、対処法を知っておくことは重要です。

【1】臨機応変な対応力

(1)「富士山の価格はいくらですか」“How much is Mt. Fuji?”

例えば、とてもお金持ちの旅行者が、富士山を気に入ったので、「富士山の価格はいくらですか」と聞いたとしましょう。

通訳ガイドが、「知りません」“I don't know.”と答えるだけでは失格です。

ここは、ユーモアをこめて、「残念ながら、富士山は今売り出していません」を答えれば、通訳ガイドとして満点です。“I am sorry, but Mt. Fuji is not on sale now.”

(2) 質問のキーワードが分からないとき

キーワードが分からないと回答のしようがありません。

その時は、「○○○はどういう意味ですか」、または、「質問をもっと分かりやすい言葉で言ってください」、などと言って質問してください。沈黙だけは絶対に避けてください。

沈黙は、あなたが、臨機応変な対応力がないことを証明するだけです。即ち不合格となります。分からなければ、聞く、ことです。

(3) 何回聞いても依然として答が分からないときはどうするか？

その時は、仕方がないですから、「残念ながら、ご質問の内容にはお答えできません。(試験の後で調べてみたいと思います。いづれにしてもご質問有難うございました。)(国会答弁と同じ)と言って逃げるしかないでしょう。

“I am sorry but I can't answer your question. I will check it out later. Thank you very much for your asking the question anyway.”

但し、その際は、元気に大きな声で熱意を込めて言うことです。転んでもただでは起きない精神です！沈黙して下を向いていたら確実に不合格ですが、上記のようにかかわれば、他の質問で良い答が言えれば十分に合格の可能性はあると思います。

【1】話に詰まってしまった時の4段階対処法

<本4段階対処法>は、主に、2分間のプレゼンテーションの時やその後の質疑応答の時に、話を継続することに困難を感じた場合の緊急避難的な対処法です。

【第1ステップ】

「ところで～」とか、「話は変わりますが～」とか言って、回答できない質問から逃げる。
沈黙したら、その時点で不合格となるので、**ともかく話し続けること。**

By the way,
Aside from the topic you talked about,

【第2ステップ】

下記で、自分の興味のあることをいくつか覚えておくとよい。

(1)2020年のオリンピックが東京で開催されます。

The 2020 Olympic Games will be held in Tokyo.
Paralympic は、発音が難しいので、言わない方がよい。

(2)富士山が、2013年に、世界遺産に登録されました。

Mt. Fuji was designated as a World Heritage Site in 2013.

(3)和食が、2013年に、ユネスコ無形文化遺産に登録されました。

Washoku (traditional Japanese cuisine) was designated as a UNESCO Intangible Cultural Heritage of Humanity in 2013.

(4)富岡製糸場が、2014年に、世界遺産に登録されました。

Tomioka Silk Mill was designated as a World Heritage Site in 2014.

(5)明治日本の産業革命遺産(製鉄・製鋼、造船、石炭産業)が、2015年に、世界遺産に登録されました。

Meiji Industrial Revolution (Iron and Steel, Shipbuilding and Coal Mining) was designated as a World Heritage Site in 2015.

(6)「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群が、2017年に、世界遺産に登録されました。

Sacred Island of Okinoshima and Associated Sites in the Munakata Region was designated as a World Heritage Site in 2017.

(7)長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産が、2018年に、世界遺産に登録されました。

Hidden Christian Sites in the Nagasaki Region was designated as a World Heritage Site in 2018.

【第3ステップ】

訪日外国人が増えることが期待されています。

And more and more foreign tourists are expected to visit Japan.

【第4ステップ】

自分の実体験を踏まえたオリジナルバージョンを作成して、本番に備えてください。

(1)私は、満面の笑みと日本のおもてなしをもって、彼らをお迎えしたいと思います。

I would like to welcome them with my full smile and Japanese hospitality, Omotenasi.

(2)私は、自分の外国語力を活用して、外国人観光客のためにお役に立ちたいと思います。

I would like to help them enjoy their stay in Japan with my language ability.

(3)私は、自分の茶道(華道、柔道、相撲、伝統芸能)の知識を活用して、外国人観光客のためにお役に立ちたいと思います。

I would like to help them enjoy their stay in Japan with my knowledge about tea ceremony (flower arrangement, Judo, Sumo, Japanese traditional arts).

(4)私は、海外で現地の方から親切にもらったので、今度は、私が外国人観光客のためにお役に立ちたいと思います。

I would like to help them enjoy their stay in Japan in turn since I was treated with kind consideration in foreign countries.

【2】実践例

(1)[東京オリンピック編](#)

By the way, the 2020 Olympic Games will be held in Tokyo. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to help them enjoy their stay in Japan with my language ability.**

(2)[富士山編](#)

By the way, Mt. Fuji was designated as a World Heritage Site in 2013. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to welcome them with my full smile and Japanese hospitality, Omotenasi.**

(3)[和食編](#)

By the way, Washoku (traditional Japanese cuisine) was designated as a UNESCO Intangible Cultural Heritage of Humanity in 2013. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to treat them with my domestic cooking.**

(4)[富岡製糸場編](#)

By the way, Tomioka Silk Mill was designated as a World Heritage Site in 2014. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to explain them how the Mill played an important role in the industrialization and modernization of Japan.**

(5)[明治日本の産業革命遺産編](#)

By the way, Meiji Industrial Revolution (Iron and Steel, Shipbuilding and Coal Mining) was designated as a World Heritage Site in 2015. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to explain them how Meiji Industrial Revolution played an important role in the industrialization and modernization of Japan.**

(6)[「神宿る島」宗像・沖ノ島と関連遺産群](#)

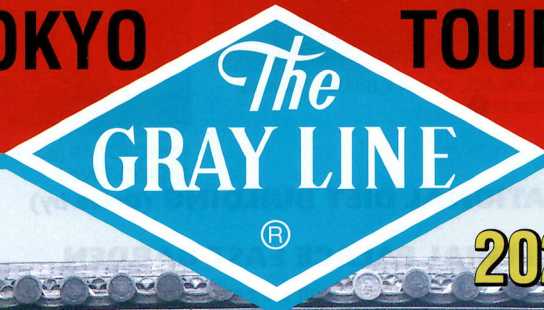
By the way, Sacred Island of Okinoshima and Associated Sites in the Munakata Region was designated as a World Heritage Site in 2017. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to explain them from a geographical point of view.**

(7)[長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産](#)

By the way, Hidden Christian Sites in the Nagasaki Region was designated as a World Heritage Site in June of 2018. And more and more foreign tourists are expected to visit Japan. **I would like to explain them from a historical point of view.**

上記を参考にして、**自分バージョン**を作成して、準備してください。

TOKYO TOURS TOKYO TOURS



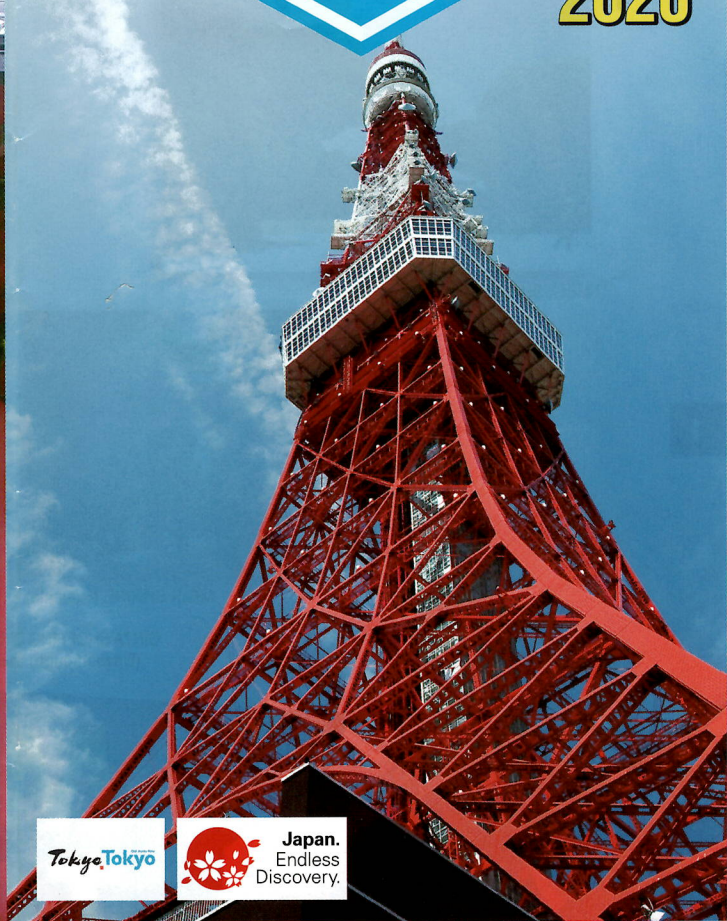
2020



2020



KAMINARIMON GATE (ASAKUSA KANNON TEMPLE) (example)



©TOKYO TOWER (example)



★For Reservations
CALL TOLL FREE: 0800-080-8100
(International calls and calls from mobile phones are not accepted.)

OR LOCAL CALL: 03-5275-6525

*Reservations accepted : 7:20 a.m. - 10:00 p.m.
7:20 a.m. - 7:00 p.m. (Dec. 31 - Jan. 3)

Japan Gray Line Co.,Ltd.
Licensed Travel Agent No.35

2-14-6 KOJIMACHI, CHIYODA-KU, TOKYO, 102-0083, JAPAN
PHONE: 03-5275-6525

<http://www.jgl.co.jp/inbound/index.htm>
e-mail: reservation@jgl.co.jp Fax: 03-5275-6526

Printed in Japan

★For Reservations
CALL TOLL FREE: 0800-080-8100
(International calls and calls from mobile phones are not accepted.)

OR LOCAL CALL: 03-5275-6525

*Reservations accepted : 7:20 a.m. - 10:00 p.m.
7:20 a.m. - 7:00 p.m. (Dec. 31 - Jan. 3)

Japan Gray Line Co.,Ltd.
Licensed Travel Agent No.35

2-14-6 KOJIMACHI, CHIYODA-KU, TOKYO, 102-0083, JAPAN
PHONE: 03-5275-6525

<http://www.jgl.co.jp/inbound/index.htm>
e-mail: reservation@jgl.co.jp Fax: 03-5275-6526

Printed in Japan

GRAND FULL DAY TOUR

DAILY

Except for Jan. 1-3, Mar. 9:00 A.M.~Approx. 6:00 P.M.

Operated from minimum 1 passenger Please see the page 5 for the pick-up service.

Name of The Bus Company for this tour: CHUNICHI RINKAI BUS Co., Ltd. and/or IBS Inc.

TOUR FARE

LUNCH INCLUDED

<Tour CODE: TOL> **¥10,200** Children 6-11 Years **¥6,700**

Tour fare: Japanese yen, tax included.
Pick-up and return services are available.
 Return service: The service is available to the hotel where you were picked up.
 English-speaking guide service is included.
 Remarks: Please read the remarks and tour conditions on page 5 and 6.

WITHOUT LUNCH

<Tour CODE: TO> **¥9,200** Children 6-11 Years **¥5,300**

Tour fare: Japanese yen, tax included.
Pick-up and return services are available.
 Return service: The service is available to the hotel where you were picked up.
 English-speaking guide service is included.
 Remarks: Please read the remarks and tour conditions on page 5 and 6.



NATIONAL DIET BUILDING (Drive by) (example)



GINZA SHOPPING DISTRICT (Drive through) (example)



AKASAKA GUEST HOUSE (Drive by) (example)



TOKYO TOWER (example)



MEIJI SHRINE (example)

Tour starts in Shimbashi at 9:00 A.M.

1 TOKYO TOWER

Enjoy a **panorama of Tokyo** from the main observation platform. (Approx. 30 min.)

2 MEIJI SHRINE

Take in a **fine example of Japanese shrine architecture**, nestled in a peaceful, picturesque area. (Approx. 40 min.)

3 AKASAKA GUEST HOUSE (Drive by)

4 NATIONAL DIET BUILDING (Drive by)



IMPERIAL PALACE EAST GARDEN (example) (Please refer to 5) ©Yasufumi Nishi / ©JUNTO



MEIJI SHRINE (example)



IMPERIAL PALACE, DOUBLE BRIDGE (Please refer to 5) (example)

5 IMPERIAL PALACE EAST GARDEN

Enjoy a pleasant walk through the East Garden of the Imperial Palace, a place of historical interest and scenic beauty. (Mon., Fri. & when East Garden is closed, visit IMPERIAL PALACE PLAZA, DOUBLE BRIDGE instead of East Garden. Visit the inner moat, 15-foot thick walls and pine trees surrounding the 250-acre fortress, home of the Emperor and Empress.) (Approx. 40 min.)

6 GINZA SHOPPING DISTRICT (Drive through)

7 JAPANESE STYLE LUNCH

Please enjoy a **Japanese style lunch**. Vegetarian Menu is available on request. (The location of the restaurant and the menu might be changed due to operational reasons.)



JAPANESE STYLE LUNCH (example)

Departure Date: From Jul. 10 to Sep. 08 tours may be cancelled or the itinerary may be changed due to traffic control or any other operational reasons.

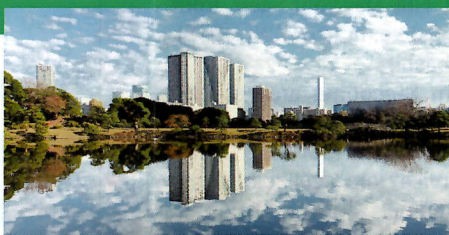
1
0 P.M.



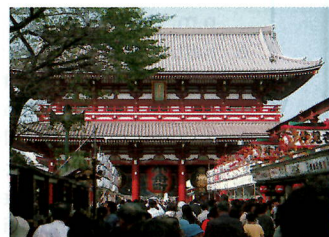
MEIJI SHRINE (example)



MEIJI SHRINE (example)



HAMA-RIKYU GARDEN (example)



NAKAMISE SHOPPING STREET (example)

8 HAMA-RIKYU GARDEN

This garden is a typical *daimyo* (Japanese feudal lord) garden in the Edo period with a tidal pond.

(Approx. 40 min.)

9 SUMIDA RIVER CRUISE

Enjoy a boat ride from Port of Tokyo, Hinode Pier to Asakusa and see a harmonious blend of old and new Tokyo.

(Approx. 40 min.)



KAMINARIMON GATE (ASAKUSA KANNON TEMPLE) (example)



HOZOMON GATE (ASAKUSA KANNON TEMPLE) (example)

4



THE FIVE-STORIED PAGODA (ASAKUSA KANNON TEMPLE) (example)



AKIHABARA (Drive through) (example)



SUMIDA RIVER CRUISE (example)

10 ASAKUSA KANNON TEMPLE & NAKAMISE SHOPPING STREET

Famous cultural landmark in Tokyo. Walk down an active shopping street "Nakamise" leading to **one of the finest Buddhist temples in Japan.**

(Approx. 40 min.)

11 KAPPABASHI (Drive through)

12 UENO AND AKIHABARA (Drive through)

Arrive in Ueno at approx. 5:45 P.M., and in Akihabara at approx. 6:00 P.M.

Return service is available to the hotel where you were picked up. (Return service: Approx. 6:00 P.M. - Approx. 8:00 P.M.)

GRAND FULL DAY TOUR

Departure Date: From Jul. 10 to Sep. 08 tours may be cancelled or the itinerary may be changed due to traffic control or any other operational reasons.



MT. FUJI HAKONE TOUR



- ✓ Convenient pick-up service
- ✓ Drop-off service
- ✓ Accompanied by a certified English-speaking guide
- ✓ Traditional Japanese-style lunch
- ✓ Vegetarian meal option

Highlights

Discover Japan's iconic Mount Fuji, the highest mountain in Japan! Our one-day tour includes visiting Mt. Fuji 5th Station and Hakone. Enjoy a sky gondola ride to Owakudani Valley and a lake cruise on Lake Ashi.

Tour starts in Shimbashi at 9:00 am.
Motorcoach ride will take approx. 150 minutes.

1 MT. FUJI 5TH STATION (Approx. 30 min.)

or drive up to the highest accessible point
(Please read "Remark No. 3" on the page 2)

Breathtaking panoramic view from a height of 2,300 meters (7,500 feet)

2 JAPANESE-STYLE LUNCH

Vegetarian Menu is available on request.

Experience the delectable Japanese-style lunch!



Japanese style lunch (example)

3 HAKONE SKY GONDOLA (Approx. 15 min.)

One-way spectacular cable car ride



Hakone Sky Gondola in winter (example)

4 OWAKUDANI VALLEY

(Approx. 20 min.)

Famous volcanic valley for its sulfur vents and Black Egg

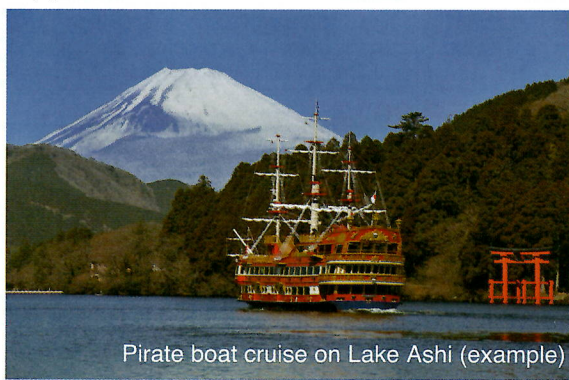


Owakudani Valley (example)

5 PIRATE BOAT CRUISE

(Approx. 30 min.)

Enjoy a scenic lake cruise across the beautiful Lake Ashi



Pirate boat cruise on Lake Ashi (example)

6 RETURN TO TOKYO

Return by Motorcoach:

A return service is available to the hotel where you were initially picked up.

Return by Bullet Train:



The tour will disband at Tokyo Station. The tour guide will provide instructions on how to return to your hotel before boarding the train. Please note that non-reserved seats in the tourist class will be used on the Bullet Train.

Disband at Odawara Station:

For guests who hold a JR Pass or plan to stay in the Odawara area, the tour will disband upon arrival at Odawara Station.

1

Call Toll Free: 0800-080-8100 or 03-5275-6525 or visit our website: www.jgltraveljapan.jp



Hop On Hop Off Tokyo

2023, Sep 1 to Nov 30

SKY HOP BUS

Explore sightseeing while freely moving between major tourist spots in Tokyo!



Unlimited Ride On 3 Routes

Red Course

TOKYO SKYTREE, Asakusa, Ueno, Akihabara

Blue Course

Tokyo Tower, Rainbow Bridge, Odaiba, Tsukiji/Ginza

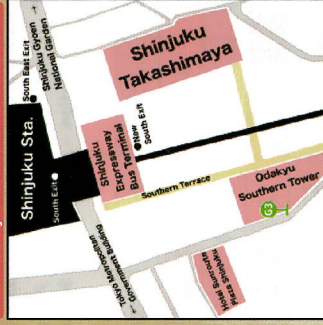
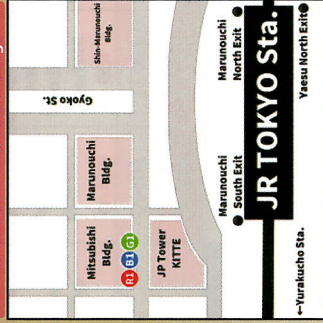
Green Course

Shinjuku, Meiji-Jingu, Harajuku, Shibuya

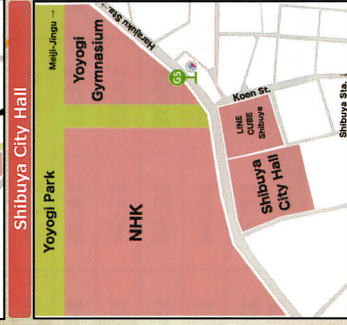
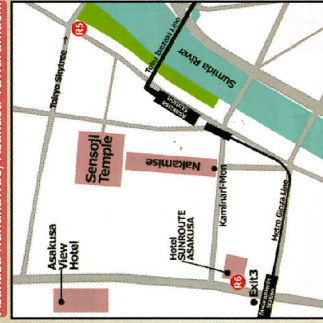


Ticket purchase

Shinjuku Sta. South Exit



Asakusa Hanakawado, Asakusa Tawaramachi



In Car Service

- ① Free Wi-Fi
- ② Ponchos will be provided in case of rain.
- ③ Audio guidance (Japanese, English, Chinese, Spanish, French and German)

Date of Operation

- ※ Service dates and schedules are subject to change at short notice due to social conditions, traffic restrictions, etc.
- ※ For September and beyond, details will be announced as soon as finalized.
- ※ Please refer to the official website of SKY HOP BUS TOKYO for the latest information.

On The Bus

Please check the open-top double-decker bus as the landmark, board directly from our bus stop.
 *For the location of the bus stop, please check the official website or scan the QR code on the inside of the page.

Contact Information

SKY BUS Call Center
 +81-3-3215-0008
customer.tokyo@skyhopbus.com
 Reception Hours 09:30-18:00



Discover special offers for your stay!

Enrich your travel in Japan with **OMOTENASHI.**

※日本旅行券—JCBカードへの特別優待
 (This campaign is valid for JCB cards issued outside of Japan.)

As of 20 Aug 2023

Date of operation/Fee

Fee

Same Day Ticket	Adult	¥3,800
	Child	¥1,900
2 Day Ticket	Adult	¥5,500
	Child	¥2,750

*Children 6 to 11 years old (for elementary school students).

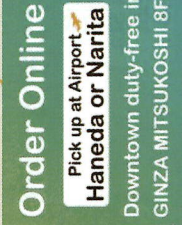
Prohibitions / Note

★ Prohibited uses

- ※ Leaving seat while the bus is in motion.
- ※ Use of umbrella and selfie stick on board.
- ※ Animals.
- ※ Smoking, eating, drinking of alcohol.
 (non-alcoholic beverage with bottle caps are allowed)

★ Notes

- ※ We may temporarily stop or cancel the operation due to heavy rain, strong wind, or any weather conditions that do not permit safe travel, or when warnings have been issued from Japan Meteorological Agency.
- ※ Service may be roofed regular bus in the event of rain or other conditions.
- ※ Bus routes may detour depending on traffic conditions.
- ※ You may not be able to transfer due to traffic jams.
- ※ Fasten seat belt while seated unless crew member advises you to remove it.
- ※ Passengers accompanying young children should hold their hands when getting on and off the bus.
- ※ Comply with instructions given by crew member.
- ※ Hats and caps may be blown away in the event of wind and rain.
- ※ Be careful when walking up and down the steps.
- ※ Steps can get slippery during rain.
- ※ Do not touch branches of roadside trees from your seat.
- ※ Passengers will sit upstairs on a Sky Hop Bus, an open top double-decker bus (with some exceptions).
- ※ Please bring adequate clothing for protection against sun, heat stroke, or cold.
- ※ Bus tickets are non-refundable after use.
- ※ Tickets cannot be reissued, so please be careful not to lose them.
- ※ Depending on the crowds, you may not be able to board the bus of your choice.
- ※ We are not responsible for any damage or inconvenience that may be caused to the passenger.



Course map & Timetable

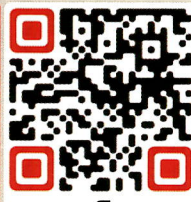
RED Course (Asakusa, Skytree Tower) Timetable

No	Mitsubishi Building R1	Kodemmacho Station R2	Ryogoku Edo-Tokyo Museum R3	Tokyo SKYTREE Station R4	Asakusa Hanakawado R5	Asakusa Tawaramachi R6	Ueno Station R7	Ueno Matsuzakaya R8	Akihabara Suehirocho R9	Shin-Nihonbashi Station R10	Mitsubishi Building R1(Arr)	Transfer @R1
1	9:10	9:20	9:25	9:40	9:48	9:53	9:58	10:09	10:11	10:21	10:40	
2	10:20	10:30	10:35	10:50	10:58	11:03	11:08	11:19	11:21	11:31	11:50	B(12:20)
3	10:45	10:55	11:00	11:15	11:23	11:28	11:33	11:44	11:46	11:56	12:15	G(13:20)
4	11:25	11:35	11:40	11:55	12:03	12:08	12:13	12:24	12:26	12:36	12:55	B(14:25)
5	12:25	12:35	12:40	12:55	13:03	13:08	13:13	13:24	13:26	13:36	13:55	
6	13:10	13:20	13:25	13:40	13:48	13:53	13:58	14:09	14:11	14:21	14:40	
7	13:35	13:45	13:50	14:05	14:13	14:18	14:23	14:34	14:36	14:46	15:05	
8	14:05	14:15	14:20	14:35	14:43	14:48	14:53	15:04	15:06	15:16	15:35	G(15:55)
9	14:50	15:00	15:05	15:20	15:28	15:33	15:38	15:49	15:51	16:01	16:20	B(16:30) G(16:40)
10	15:45	15:55	16:00	16:15	16:23	16:28	16:33	16:44	16:46	16:56	17:15	
11	16:30	16:40	16:45	17:00	17:08	17:13	17:18	17:29	17:31	17:41	18:00	B(18:05)

GREEN Course (Shinjuku, Shibuya) Timetable

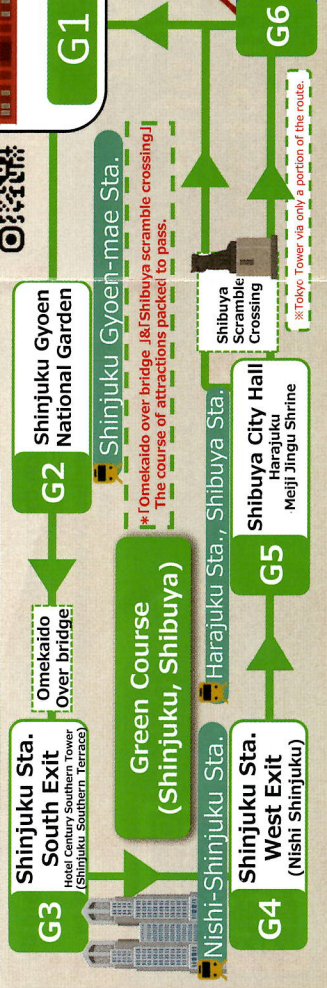
No	Mitsubishi Building G1	Shinjuku Gyoen G2	Shinjuku Station South Exit G3	Shinjuku Station West Exit G4	Shibuya City Hall G5	Tokyo Tower G6	Transfer @G1
1	9:55	10:21	10:35	10:41	10:58	11:26	R(12:25) B(12:20)
2	13:20	13:46	14:00	14:06	14:25	14:56	R(15:45)
3	15:55	16:21	16:35	16:41	17:00	17:31	B(18:05)
4	16:40	17:06	17:20	17:26	17:45	→	18:28

Digital maps for sightseeing



- * Location of bus stops
- * Real-time Bus Location
- * Tourist Information

How about sightseeing in Tokyo where you get on and off at each bus stop? Please check the website for how to use it.
<https://skyhopbus.tokyo/en/>

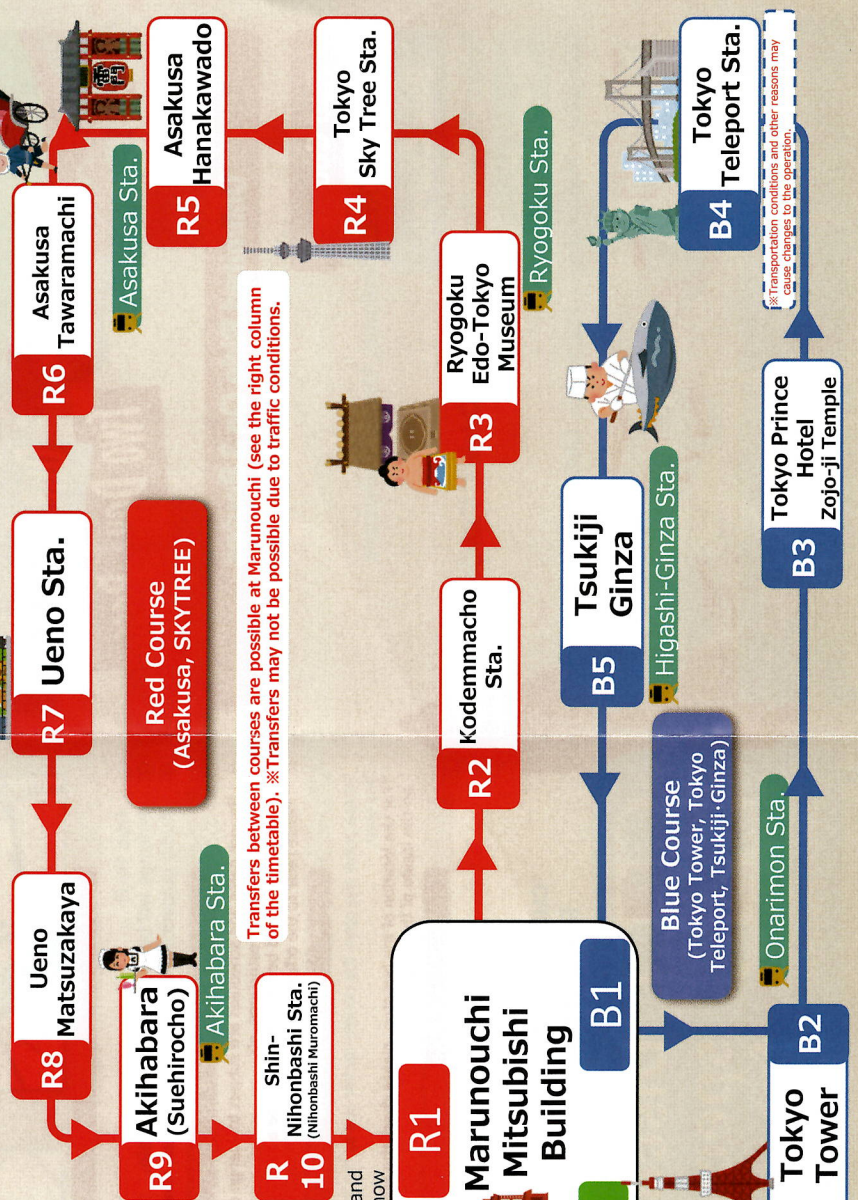


BLUE Course (Tokyo Tower, Tokyo Teletop, Tsukiji & Ginza) Timetable

No	Mitsubishi Building B1	Tokyo Tower B2	Tokyo Prince Hotel Zojo-ji B3	Tokyo Teletop Station B4	Tsukiji Ginza B5	Mitsubishi Building B(Arr)	Transfer @B1
1	9:15	9:35	9:38	9:55	10:15	10:31	R(10:45)
2	10:05	10:25	10:28	10:45	11:05	11:21	R(12:25) G(13:20)
3	12:20	12:40	12:43	13:00	13:20	13:36	R(14:05)
4	14:25	14:45	14:48	15:05	15:25	15:41	G(15:55) R(16:30)
5	16:30	16:50	16:53	17:10	17:30	17:46	
6	18:05	18:25	18:28	18:45	19:05	19:21	

Prohibited uses

- * Leaving seat while the bus is in motion.
- * Use of umbrella and selfie stick on board.
- * Animals.
- * Smoking, eating, drinking of alcohol.
- * (non-alcoholic beverage with bottle caps are allowed)



Transfers between courses are possible at Marunouchi (see the right column of the timetable). *Transfers may not be possible due to traffic conditions.

*Transportation conditions and other reasons may cause changes to the operation.